

Humanap ng Tulong nang Maaga at

Pigilan ang Karahasan sa Tahanan

Mga Serbisyo ng Pagsuporta para sa mga Biktima ng Pambubugbog ng Asawa/Kinakasama

Ang **karahasan** ay **HINDI** kailanman solusyon sa mga problema ng pamilya

Hindi maiiwasang magkaroon ng salungatan sa ating mga kinakasama at miyembro ng pamilya habang ang mga tensyon at pagkabalisa sa ating buhay o mental na kalagayan ay patuloy na tumataas. Ang paggamit ng karahasan laban sa mga miyembro ng pamilya upang ilabas ang mga negatibong emosyon ay hindi makakalutas sa mga problemang kinakaharap; sa kabaligtaran, maaari nitong palalain ang mga isyu sa relasyon at masira pa ang buong pamilya. Maaari ring gayahin ng mga bata ang marahas na pag-uugali at maging mismong mga salarin sa hinaharap.

Maghanap ng maagang tulong

Ang bukas na komunikasyon, pagpapahayag ng damdamin at paghahanap ng mga solusyon ay mabisang paraan upang maiwasan ang mga problema sa pamilya at karahasan sa tahanan. Kung nakakaranas ka ng karahasan sa tahanan mula sa iyong asawa o miyembro ng pamilya, o kung natuklasan mo na ang iyong mga kapitbahay/kaibigan ay nahaharap sa karahasan sa tahanan, mangyaring humingi kaagad ng propesyunal na tulong.

Maaari ka ring makipag-ugnayan sa pulisya, mga social worker o tumawag sa Hotline ng Social Welfare Department (SWD) na 2343 2255.

(English / Tagalog)

Kung ikaw ay biktima ng pambubugbog ng asawa/kinakasama (anuman ang edad, kasarian, oryentasyong sekswal at etnisidad, atbp.), o ang isang miyembro ng pamilya ay biktima ng kaso ng pambubugbog ng asawa/kinakasama, ang mga sumusunod na yunit ay maaaring magbigay sa iyo at sa iyong pamilya na may iba't ibang serbisyo:

Mga Serbisyo sa Suporta



Mga Serbisyo sa Hotline



Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata



Pinagsama-samang Mga Sentro ng Serbisyo ng Pamilya



Programang Suporta sa Biktima para sa mga Biktima ng Karahasan sa Pamilya

Maaari mong gamitin ang SWD Hotline Service sa 2343 2255 upang makakuha ng impormasyon sa mga kaugnay na serbisyo sa lipunan at makatanggap ng napapanahong payo/tulong mula sa mga social worker. Ang mga social worker ng SWD Hotline ay naka-duty mula 9:00 am hanggang 5:00 pm tuwing Lunes hanggang Biyernes, at mula 9:00 am hanggang 12:00 ng tanghali tuwing Sabado para magbigay ng pagpapayo, suporta at payo, at para ayusin ang naaangkop na serbisyo ng follow-up para sa mga nangangailangan. Sa labas ng mga oras ng tungkulin (kabilang ang mga piyesta opisyal), maaaring piliin ng mga tumatawag na ilipat ang kanilang mga tawag sa Grupo ng Hotline at Outreaching Service na pinamamahalaan ng Tung Wah Group of Hospitals para sa tulong mula sa mga social worker. Maaari rin silang mag-iwan ng mensahe sa recording machine o humingi ng tulong sa pulisya.

Layunin ng Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) ng SWD na protektahan ang mga batang sinaktan/minaltrato; tulungan ang mga asawa/kinakasama na nabiktima ng karahasan sa tahanan, kasama ng kanilang mga miyembro ng pamilya, na mapagtagumpayan ang trauma at muling pagtatayo ng malusog na buhay; at pangalagaan ang mga interes ng mga bata na isinangguni ng hukuman dahil sa mga hindi pagkakaunawaan sa pangangalaga/pagbabantay. Ang mga biktima ng pang-aabuso sa bata o pambubugbog ng asawa/kinakasama, mga miyembro ng kanilang pamilya, at mga nang-aabuso ay maaaring direktang lumapit o isangguni ng ibang mga ahensya sa FCPSU sa kani-kanilang distrito para sa tulong.

Pinapatakbo ng SWD at mga katulong na non-government organization (NGOs), ang Integrated Family Service Centers (IFSCs)/Integrated Services Centers (ISCs) ay naglalayon na suportahan at palakasin ang mga indibidwal at pamilya sa pamamagitan ng paghahatid ng mga serbisyong pangkapakanan na may nakasentro sa bata, nakatuon sa pamilya at naangkop sa komunidad na paraan. Sa kasalukuyan, mayroong malawak na network ng 67 IFSCs/ISCs na matatagpuan sa buong Hong Kong na nagbibigay sa mga indibidwal at pamilyang nangangailangan ng iba't ibang serbisyo, kabilang ang serbisyo sa konsultasyon, mapagkukunan ng serbisyo at impormasyon, edukasyon sa buhay pamilya, mga aktibidad ng magulang-anak, serbisyo ng pangkatang gawain, mga programa, pagsasanay at serbisyo ng boluntaryo, serbisyo ng outreach, serbisyo sa pagpapayo at serbisyo ng referral, atbp.

Ang SWD-subvented na Po Leung Kuk Tsui Lam Center ay nagbibigay ng impormasyon, emosyonal na suporta at serbisyong pagsama para sa mga biktima ng karahasan sa tahanan (kabilang ang pag-abuso sa asawa/kinakasama at pang-aabuso sa bata) upang maibsan ang kanilang takot at kawalan ng kakayahan kapag nahaharap sa mga legal na paglilitis o biglaang pagbabago sa buhay.



Legal na Tulong ng Departamento



Puwersa ng Pulisya ng Hong Kong

Ang mga biktima ng karahasan sa tahanan ay maaaring mag-aplay sa korte para sa isang utos ng injunction upang pigilan ang marahas/panhiligalig na pag-uugali ng nang-aabuso o simulan ang mga paglilitis sa diborsyo kung ninanais. Ang Departamento ng Legal Aid ay nagbibigay ng legal na representasyon para sa mga kwalipikadong aplikante ng isang solicitor at, kung kinakailangan, isang barrister sa sibil o kriminal na paglilitis. Ang legal na tulong ay ipagkakaloob kung ang aplikante ay magagawang matugunan ang mga pamantayang ayon sa batas tungkol sa kanilang pagiging kwalipikado sa pananalapi at ang mga merito para sa pagkuha o pagtatanggol sa mga legal na paglilitis.

Ang lahat ng mga reklamo at ulat ng karahasan sa tahanan ay hinahawakan at iniimbestigahan ng Puwersa ng Kapulisan ng Hong Kong. Sa ilalim ng normal na mga pangyayari, maaaring tumawag ang publiko sa anumang istasyon ng pulisya o direktang mag-ulat sa sinumang opisyal ng pulisya. Sa mga agarang sitwasyon, maaaring i-dial ng publiko ang 999 upang gumawa ng ulat.

Mga Serbisyo ng Pansamantalang Akomodasyon



Mga Sentro ng Kanlungan para sa Kababaihan



Pangkalahatang Layuning Sentro para sa Panghihimasok sa Krisis at Suporta (Sentro sa Krisis ng CEASE)



Sentro ng Suporta sa Krisis ng Pamilya

Sa kasalukuyan, mayroong limang refuge center para sa mga kababaihan na pinatatakbo ng mga subvented NGO sa Hong Kong, katulad ng Hukuman ng Dawn, Hukuman ng Sunrise, Tahanan para sa mga Babae sa Wai On, Hukuman ng Serene at Bahay ng Pagkakaisa. Ang mga sentro ng kanlungan na ito ay nagbibigay ng pansamantalang tirahan sa mga kababaihan at kanilang mga anak na nasa panganib ng karahasan sa tahanan o nahaharap sa isang krisis sa pamilya. Para sa mga babaeng nangangailangan ng serbisyo, ang pagpasok sa buong orasan ay tinatanggap sa pamamagitan ng mga referral mula sa mga social worker, pulis o ospital, o sa pamamagitan ng direktang aplikasyon sa kani-kanilang yunit ng serbisyo. Ang mga address ng mga sentrong ito ay pinananatiling kumpidensyal.

Ang CEASE Crisis Center na pinamamahalaan ng Tung Wah Group of Hospitals, ay nagbibigay ng komprehensibong mga serbisyo ng suporta sa mga nasa hustong gulang na biktima ng sekswal na karahasan at mga indibidwal/pamilyang nahaharap sa karahasan sa tahanan o iba pang mga krisis. Kasama sa mga serbisyong ibinibigay ang isang 24-oras na hotline, panghihimasok sa krisis/ agarang serbisyo ng pgtulong para sa mga nasa hustong gulang na biktima ng sekswal na karahasan at inabusong matatanda, at naaangkop na suporta at panandaliang akomodasyon.

Ang Family Crisis Support Center (FCSC) na pinamamahalaan ng Caritas-Hong Kong ay naglalayong tulungan ang mga indibidwal o pamilya sa krisis o pagkabalisa. Kasama sa mga serbisyong ibinigay ang isang 24-oras na hotline, panandaliang pang-emerhensiyang panghihimasok na may magdamag na tirahan, pansamantalang panunuluyan at iba pang mga serbisyo ng suporta. Maaaring ma-access ng mga nangangailangang tao ang mga serbisyong ito sa pamamagitan ng mga referral mula sa mga social worker o sa pamamagitan ng direktang pag-apply sa FCSC.

Pangunahing Pagtatanungan at Mga Hotline ng Tulong

Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan	
Hotline	2343 2255
Numero ng Fax	2838 0114
Homepage	https://www.swd.gov.hk
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata	
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Gitnang Kanluran, Timog at mga Isla)	2835 2733
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Silangan at Wan Chai)	2231 5859
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Kwun Tong)	3586 3741
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Wong Tai Sin at Sai Kung)	3188 3563
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Sham Shui Po)	2247 5373
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Siyudad ng Kowloon at Yau Tsim Mong)	3583 3254
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Shatin)	2158 6680
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Tai Po at Hilaga)	3183 9323
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Tuen Mun)	2618 5710
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Tsuen Wan at Kwai Tsing)	2940 7350
Mga Yunit ng Serbisyong Proteksiyon ng Pamilya at Bata (Yuen Long)	2445 4224
Mga Sentro ng Kanlungan para sa Kababaihan	
Hukuman ng Dawn	8100 1155
Hukuman ng Sunrise	8100 1155
Tahanan para sa mga Babae sa Wai On	8100 1155
Hukuman ng Serene	2381 3311
Bahay ng Pagkakaisa	2522 0434
Mga Sentro ng Suporta sa Krisis	
Sentro ng Hotline sa CEASE Crisis	18 281
Sentro ng Hotline sa Suporta sa Krisis ng Pamilya	18 288
Iba pang Hotline	
Puwersa ng Pulisya ng Hong Kong - Hotline ng Emerhensya	999
Legal na Tulong ng Departamento - Hotline	2537 7677
24-oras sa Pamilya at Hotline para sa mga Lalaki sa Matalik na Magkasama sa Relasyon	2890 1830
Bahay ng Pagkakaisa - Hotline ng LALAKI	2295 1386
Programang Suporta sa Biktima para sa mga Biktima ng Karahasan sa Pamilya	2894 8896
Website sa Suporta para sa mga Biktima ng Pang-aabuso sa Bata, Pambubugbog ng Asawa/Kasama at Seksual na Karahasan https://www.swd.gov.hk/vs/	



Bahasa Indonesia (Indonesia)



हिन्दी (India)



नेपाली (Nepal)



ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)

Seek Help Early and Prevent Domestic Violence

Support Services for Victims of Spouse/ Cohabitant Battering

Violence is NEVER the solution to family problems

As the stresses and anxieties in our lives or mental state continue to mount, conflicts with our partners and family members are bound to occur. Using violence against family members to vent negative emotions cannot solve the problems at hand; on the contrary, it can exacerbate relationship issues and even ruin the entire family. Children may also imitate the violent behaviour and become perpetrators themselves in the future.

Seek early assistance

Open communication, expressing one's feelings and seeking solutions are effective ways to avoid family problems and domestic violence. If you experience domestic violence from your spouse or family members, or if you discover that your neighbours/friends are facing domestic violence, please seek professional help immediately.

You can also contact the police, social workers or dial the Social Welfare Department (SWD) Hotline at 2343 2255.

Support Services



Hotline Services

You can make use of the SWD Hotline Service at 2343 2255 to obtain information on related welfare services and receive timely advice/assistance from social workers. SWD Hotline social workers are on duty from 9:00 am to 5:00 pm on Mondays to Fridays, and from 9:00 am to 12:00 noon on Saturdays to provide counselling, support and advice, and to arrange appropriate follow-up services for those in need. Outside these duty hours (including public holidays), callers can choose to transfer their calls to the Hotline and Outreaching Service Team operated by the Tung Wah Group of Hospitals for assistance from social workers. They may also leave a message on the recording machine or seek assistance from the police.



Family and Child Protective Services Units

The Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of the SWD aim to protect children who have been harmed/maltreated; assist spouses/cohabitants who have been harmed by domestic violence, along with their family members, in overcoming trauma and rebuilding healthy lives; and safeguard the interests of children referred by the court due to custody/guardianship disputes. Victims of child abuse or spouse/cohabitant battering, their family members, and the abusers may directly approach or be referred by other agencies to the FCPSU in their respective district for assistance.



Integrated Family Service Centres

Operated by the SWD and subvented non-governmental organisations (NGOs), Integrated Family Service Centres (IFSCs)/Integrated Services Centres (ISCs) aim to support and strengthen individuals and families through the delivery of welfare services with a child-centred, family-focused and community-based approach. At present, there is an extensive network of 67 IFSCs/ISCs located across Hong Kong that provide individuals and families in need with various services, including consultation service, service resource and information, family life education, parent-child activities, group work service, programmes, volunteer training and service, outreach service, counselling service and referral service, etc.



Victim Support Programme for Victims of Family Violence

The SWD-subvented Po Leung Kuk Tsui Lam Centre provides information, emotional support and accompaniment service for victims of domestic violence (including spouse/cohabitant abuse and child abuse) to alleviate their fear and helplessness when facing legal proceedings or sudden life changes.

If you are a victim of spouse/cohabitant battering (regardless of age, gender, sexual orientation and ethnicity, etc.), or a family member of the victim of a spouse/cohabitant battering case, the following units can provide you and your family with various services:



Legal Aid Department

Victims of domestic violence may apply to the court for an injunction order to stop the abuser's violent/harassing behaviour or initiate divorce proceedings if desired. The Legal Aid Department provides legal representation for eligible applicants by a solicitor and, if necessary, a barrister in civil or criminal proceedings. Legal aid will be granted if the applicant is able to satisfy the statutory criteria as to their financial eligibility and the merits for taking or defending the legal proceedings.



Hong Kong Police Force

All complaints and reports of domestic violence are handled and investigated by the Hong Kong Police Force. Under normal circumstances, the public can call any police station or report directly to any police officer. In emergency situations, the public may dial 999 to make a report.

Temporary Accommodation Services



Refuge Centres for Women

Currently, there are five refuge centres for women operated by subvented NGOs in Hong Kong, namely Dawn Court, Sunrise Court, Wai On Home for Women, Serene Court and Harmony House. These refuge centres provide temporary accommodation to women and their children at risk of domestic violence or facing a family crisis. For women in need of the service, round-the-clock admission is accepted either through referrals from social workers, the police or hospitals, or through direct application to the respective service unit. The addresses of these centres are kept confidential.



Multi-purpose Crisis Intervention and Support Centre (CEASE Crisis Centre)

The CEASE Crisis Centre operated by the Tung Wah Group of Hospitals, provides comprehensive support services to adult victims of sexual violence and individuals/families facing domestic violence or other crises. Services provided include a 24-hour hotline, crisis intervention/immediate outreach service for adult victims of sexual violence and abused elders, and appropriate support and short-term accommodation.



Family Crisis Support Centre

The Family Crisis Support Centre (FCSC) operated by the Caritas-Hong Kong aims to assist individuals or families in crisis or distress. Services provided include a 24-hour hotline, short-term emergency intervention with overnight accommodation, temporary retreat and other support services. Needy persons can access these services through referrals from social workers or by applying directly to FCSC.

Major Enquiry and Assistance Hotlines

Social Welfare Department	
Hotline	2343 2255
Fax No.	2838 0114
Homepage	https://www.swd.gov.hk

Family and Child Protective Services Units	
Family and Child Protective Services Unit (Central Western, Southern and Islands)	2835 2733
Family and Child Protective Services Unit (Eastern and Wan Chai)	2231 5859
Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong)	3586 3741
Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)	3188 3563
Family and Child Protective Services Unit (Sham Shui Po)	2247 5373
Family and Child Protective Services Unit (Kowloon City and Yau Tsim Mong)	3583 3254
Family and Child Protective Services Unit (Shatin)	2158 6680
Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North)	3183 9323
Family and Child Protective Services Unit (Tuen Mun)	2618 5710
Family and Child Protective Services Unit (Tsuen Wan and Kwai Tsing)	2940 7350
Family and Child Protective Services Unit (Yuen Long)	2445 4224

Refuge Centres for Women	
Dawn Court	8100 1155
Sunrise Court	8100 1155
Wai On Home for Women	8100 1155
Serene Court	2381 3311
Harmony House	2522 0434

Crisis Support Centres	
CEASE Crisis Centre Hotline	18 281
Family Crisis Support Centre Hotline	18 288

Others	
Hong Kong Police Force - Emergency Hotline	999
Legal Aid Department - Hotline	2537 7677
24-hour Family and Intimate Partner Relationship Hotline for Men	2890 1830
Harmony House - MAN Hotline	2295 1386
Victim Support Programme for Victims of Family Violence	2894 8896

Website on Support for Victims of Child Abuse, Spouse/Cohabitant Battering and Sexual Violence
<https://www.swd.gov.hk/vs/>



Bahasa Indonesia (Indonesia)



हिन्दी (India)



नेपाली (Nepal)



ਪੰਜਾਬੀ (Punjab)



Tagalog (Philippines)



ภาษาไทย (Thailand)



اردو (Pakistan)



Tiếng Việt (Vietnamese)